Transkript: Probandin Nr. 1 (1. Studie, 1. – 2. Lerneinheiten)

F: Forschender/Verfasser; P: Proband/Probandin

[0:00:00.0]

[0:00:01.2] 研究者： 同学你好，我看了上次你自学的眼动视频记录，你在做练习的时候有几个让我感到比较特别的眼动行为，所以我想在你进行下一次自学之前问你一下你当时在思考什么，可以吗？

F: Guten Tag. Ich habe das Recording betreffend deine Augenbewegungen in den ersten zwei Lerneinheiten der ersten Studie angeschaut und dort habe ich einige Augenbewegungen gefunden, die mich interessiert haben. Daher möchte ich dich bitten, vor der Durchführung der nächsten zwei Lerneinheiten Dich zu erinnern, was Du da gedacht hast.

[0:00:20.1] 被试者 （编号 01）： 可以，没问题。

P: Ja, kein Problem.

[0:00:22.1] 研究者： 谢谢，请稍等一下。我播放一下当时的视频。

F: Danke, warte bitte kurz. Ich spiele das Recording ab.

[0:00:26.9] 被试者 （编号 01）： 好。

P: Ja.

[0:00:30.2] 研究者： （播放视频）我给你展示一下视频里的几个片段。

F: (*Video abspielen*) Ich zeige Dir ein paar Abschnitte des Videos.

[0:00:33.9] 研究者： 首先，是你在做书上面练习 C 那一页，有一个处的眼动行为我很感兴趣（播放视频中的片段），主要是在做练习 C2 和 C3 这段时间里。你在做练习 C2 的时候看了一会练习 C3 的内容，请问你能不能告诉我你当时在想什么呢？

F: Zuerst geht es um die Seite über die Aufgabe C im Buch. Dort gibt es eine Augenbewegung, für die ich mich interessiert habe (*Videoabschnitt zeigen*). Die Frage bezieht sich hauptsächlich auf den Prozess betreffend die Bearbeitung der

Aufgabe C2 und C3. Du hast während der Bearbeitung der C2 auch kurz den Inhalt der Aufgabe C3 angeschaut. Kannst Du bitte mir sagen, was Du da gedacht hast?

[0:00:57.7] 被试者 （编号 01）：好，我想再看一下视频，可以吗？

P: Ja, darf ich das Video noch einmal anschauen?

[0:01:02.3] 研究者：没问题，我给你再放一下（重复播放视频片段）。

F: Selbstverständlich. Ich spiele das Videos noch einmal (*Videoabschnitt wiederholen*).

[0:01:09.2] 被试者 （编号 01）：（观看视频，思考）哦，是这样的，我是想在听的时候看一下下面的那个练习，想看看会不会有什么信息能够帮助到我做这道听力题，所以我当时就稍微看了一会下面的这道题。

P: (*Video anschauen und zurückdenken*) Ach so, ja, da wollte ich während der Hörübung die nächste Aufgabe kurz lesen und wollte schauen, ob es dort Informationen gab, die mir beim Hörverstehen helfen konnten, deswegen habe ich bei der Bearbeitung die nächste Aufgabe kurz gelesen.

[0:01:27.3] 研究者：好的，明白了。

F: Okay, ich habe es verstanden.

[0:01:28.1] 研究者：（播放下个视频片段）然后在这个地方，你在做这一页练习的时候在阅读文章，相对于文章其他的词语，你在这个单词上看了有点久，请问你是遇到理解上的困难了吗？还是有其他的原因呢？

F: (*nächsten Abschnitt abspielen*) Dann noch hier, Du hast bei der Bearbeitung der Aufgabe den Text gelesen. Im Vergleich zu anderen Wörtern hast Du auf dieses Wort etwas länger fixiert, kannst Du mir sagen, ob Du da eine Schwierigkeit oder ein Problem mit dem Verstehen hattest? Oder gab es andere Gründe?

[0:01:40.2] 被试者 （编号 01）：（观看视频）哪个单词啊？

P: (*Video anschauen*) Welches?

[0:01:40.8] 研究者：（播放视频，鼠标展示谈及的词语）这个，你看。

F: (*Video abspielen, das Wort mit der Maus zeigen*) Dieses, schau mal hier.

[0:01:43.2] 被试者 （编号 01）： 哦，是因为我们老师有讲 zum ersten Mal 和 beim ersten Mal 的区别， 所以我就在这里多看了一下。

P: Ach so. Der Grund ist, dass unser Lehrer davor zufällig den Unterschied zwischen „zum ersten Mal“ und „beim ersten Mal“ erläutert hat, deswegen habe ich hier länger gelesen.

[0:01:53.1] 研究者： 那这里呢？（展示视频片段）你在“ihr Weg zu”这里看了一会没有直接继续往下读，请问是什么原因呢？

F: Und hier? (*Videoabschnitt zeigen*) Du hast beim Lesen des Texts auf „ihr Weg zu“ für eine Weile fixiert, ohne direkt weiterzulesen. Warum?

[0:02:04.5] 被试者 （编号 01）： （观看视频，思考）就是“她的什么什么之路”，我们（停顿）我们之前就 zu 后面加一个具体的，比如说某个地方，就没有加过职业，然后我就在这里稍微看了一会在试着理解它的意思。

P: (*Video anschauen, zurückdenken*) Also „ihr Wegen zu etwas“, wir (*Sprechpause*), wir haben gelernt, dass man nach „zu“ eine konkrete, beispielsweise eine Ortsabgabe, schreiben kann. Ich habe noch nicht gelernt, dass das Wort „Karriere“ mit der Präposition „zu“ zusammen verwendet wird. Aus diesem Grund habe ich hier etwas länger beobachtet, um die Bedeutung der Wortverbindung zu erschließen.

[0:02:22.8] 研究者： 好的，谢谢，没有其他问题了。

F: Alles klar, danke, ich habe keine weiteren Fragen.

[0:02:24.6] 被试者 （编号 01）： 不客气。

P: Bitte schön.

Transkript: Probandin Nr. 1 (1. Studie, 3. – 4. Lerneinheiten)

[0:00:00.0]

[0:00:01.4] 研究者：同学你好，我们现在第一轮的自学已经结束了，在最后两次自学时间段里有一处眼动行为我觉得比较特别，所以我想问你一下当时在思考什么，可以吗？

F: Guten Tag. Nun hat die erste Studie geendet. In den letzten beiden Lerneinheiten gibt es eine Augenbewegung, die ich etwas interessant finde. Kann ich Dich dazu fragen? Ich möchte Dich bitte, mir zu sagen, was Du da gedacht hast.

[0:00:16.8] 被试者 （编号 01）：可以。

P: Ja.

[0:00:17.8] 研究者：（播放眼动记录视频）视频七分钟左右的时候，这里。

F: (*Recording abspielen*) Auf dem Zeitpunkt des Videos ungefähr die siebte Minute, hier.

[0:00:25.8] 被试者 （编号 01）：因为我……

P: Weil ich …

[0:00:28.6] 研究者：你看，这里。

F: Schau mal hier bitte.

[0:00:25.8] 被试者 （编号 01）：（思考）因为我不知道这是个啥（停顿）。

P: (*zurückdenken*) Weil ich nicht wusste, was das war (*Sprechpause*).

[0:00:36.3] 研究者：你不知道这是个什么。

F: Also Du wusstest nicht, was das war.

[0:00:38.7] 被试者 （编号 01）：嗯。

P: Ja, genau.

[0:00:39.3] 研究者：你就（停顿）啊，我懂了。

F: Daher hast Du (*Sprechpause*), ach so, jetzt habe ich es verstanden.

[0:00:40.78] 被试者 （编号 01）： 对，就是看看这个东西。

P: Genau, ich wollte einfach das mal betrachten.

[0:00:43.3] 研究者：Okay，行，好的。

P: Okay, gut.

[0:00:45.5] 被试者 （编号 01）：然后我是最后刚开始都没有看见它，然后我看下面题的时候就突然往上面看了一下，没有特别的原因。

P: Also am Ende habe ich gemerkt, dass ich es zu Beginn nicht betrachtet habe. Ich habe das erst gemerkt, als ich die nächste Aufgabe beobachtete. Daher habe ich kurz nach oben geschaut und es gab keinen besonderen Grund.

[0:00:56.1] 研究者：行，没有其他问题了，谢谢。

F: Alles klar, ich habe keine Fragen mehr, danke schön.